ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 DIALUNA 2 DI SEPTEMBER 1963 No. 4731

SR. JACK FRIEL HEFE LAGO I. R. A ASISTI NA INSTALACION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 2 sept. — Bao interes di senjornan Jack Friel, hefe di departamento di Industrial Relations di Lago, J. Frans na nomber di Arubaanse Chauffeurs Unie, Eddy E. Maduro como representante di e bond di trahadonan di haaf y alavez como representante di CLASC, Eduardo Curet y L. Odor na nomber di e recien estableci bond di trahadonan di oficina, tienda y industria OCTA y senjor N. Pina, como representante di gobierno insular, a tuma lugar Diabierna anochi den e edificio di Independent Oil Workers Union of Aruba e instalacion di e directiva cu a worde escohi Dialuna ultimo.

E reunion a worde habri pa senjor F.H. Ritfeld, e presidente di e directiva bieuw y e unico presente di e miembronan di directiva cu no a worde reeligi. Na nomber di e directiva bieuw el a bisa cu ta su speranza cu e directiva nobo lo hanja e mes un cooperacion di e miembronan manera e directiva bieuw.

Experencia

E directiva nobo cu ta consisti principalmente di personanan nobo ariba tereno di representacion di trahadonan, el a mustra cu e personanan aki, majoria parti ta bai sinta tras di e mesa berde jen di optimisma tocante di e manera cu e union tin di worde dirigi y con trahadonan tin di worde representa, pero cu practico ta mustra hopi biaha otro camindanan cu locual na promer instancia a worde escohi. „Pa esunnan di afo, e ta mustra hopi biaha e ora cu e directiva a cohe mal caminda y cu ta haci cierto cosnan malo y e ora ey nan tin critica".

„Mi sabi cu e mes un cos lo pasa cu boso, pasobra practico ta otro cu theoria". Senjor Ritveld a mustra cu mester di hopi experencia pa delibera cu e directiva di un empresa grandi tocante di contract nobo colectivo di trabao. Bati ariba mesa cu mokete no ta bastante, pasobra e directiva tambe a sinja con pa trata cu bondnan di trahado. Despues senjor Ritfeld a anima su succesornan pa studia e trabao di union tanto cu ta posibel, esey ta algo tambe cu semper nos bond tabata falta."

„Delibera ta algo cu tin di worde sinja". E ex-presidente a duna di conoce cu su speranza ta cu e directiva nobo lo logra realisa su deseonan.

Lay-off

Despues cu senjor Ritfeld a entrega e martin di presidente na su succesor, senjor Frans Lodewijk Maduro, ariba su turno a presenta e otro miembronan di e directiva nobo na e poco interesadonan presente. Den su discurso senjor Maduro na di promer lugar a gradici e comite di eleccion pa e votamento cu a worde dirigi na un manera perfecto. Senjor Maduro a duna di conoce cu ta duele, cu Bestuurscollege cu a worde invita no assisti na e instalacion personalmente. Tambe tabata duele cu e directiva bieuw a mustra asina poco interes. El a gradici e ex-directiva pa tur loke nan a haci pa e trahadonan di Lago: „Boso no tabatin un tempo asina facil". Orador a mustra cu e directiva nobo no tin di worde mira como e resultado di un sorto di revolucion di e trahadonan. Senjor Maduro a bisa cu e directiva nobo sabi kiko ta nan responsabilidad na e comunidad y cu tur loke worde haci, lo tin su resultado ariba e comunidad di Aruba. El a declara cu enberdad e lay-off ta e problema di mas grandi cu cual e directiva ta worde confronta y pa cual un resolucion tin di worde hanja. Orador a reconoce cu ainda no ta conoci den cual direccion e resolucion tin di worde busca, aunke cu e tabata decidido pa haci algo tocante di esaki.

E presidente nobo a sigui bisa cu e ta comprende cu Lago no ta un institucion caritativa, pero cu e manera cu e lay-off ta tumando lugar ta leuw di ta satisfactorio y ta e problema di mas grandi di Aruba na e momento. Tambe e orador a mustra, ta bira tempo pa e leynan social di gobierno worde cambia „E leynan cu tin awor aki ta for di tempo".

Responsabilidad

Secretario general C. Yarzagaray a elogia e.o. tambe mr. P.P.C.H. van de Voort „kende gracias na su bon consehonan awor nos tin un directiva nobo". El a gradici pa e confianza cu a worde poni den dje. Tambe el a dirigi palabranan di aprecio pa e ex-presidente Ritfeld, cu el a jama un homber prudente y inteligente. Tambe e orador aki a mustra ariba e responsabilidad grandi di e directiva nobo y el a haci un suplica na su co-miembronan di directiva pa ta orgulloso, prudente, y comprensivo, kiko ta nan responsabilidad. „Sentimentonan personal di un representante di un bond di trahadonan tin di keda atras." Despues di a conmemora con durante di e trinta anja cu Lago ta na Aruba, a reina paz ariba tereno di trabao, e secretario-general a bisa: „Lago tin di haci su job bon, nos tambe". E tabata yen di siguranza cu e directiva nobo cu e yudanza di Lago y e miembronan lo tabata capaz pa haci cosnan grandi.

Tres persona

Senjor Friel a declara ora cu el a worde pidi pa dirigi palabra, di na promer lugar tin respet grandi pa e trabao cu e oficina di eleccion di union a haci, organisa e eligimento sin e yudanza di Lago. „Boso a libra mi for di hopi trabao". El a bisa cu e eleccion a worde haci na un manera efficiente. Orador despues a felicita e directiva nobo cu e prueba di confianza claro cu nan a hanja di e miembronan di union." „Endudablemente boso lo por representa nan durante e deliberacionnan cu directiva di Lago. Tocante di esaki senior Friel a bisa: ta bon di tin confianza den bo mes, mas mihor ta ainda, di tin e confianza di otronan. Dirigiendo palabra na e directiva bieuw, senjor Friel a gradici nan pa e cooperacion cu a worde ricibi for di nan. Senjor Friel a mustra cu tur loke e trahadonan di Lago tin awor, nan tin di gradici na e directiva bieuw di e representacion di e trahadonan.

Despues senjor Friel a anuncia cu e promer encuentro entre e directiva di Lago y esun di I.O.W.U.A. lo tuma lugar Diasabra. Pa termina senjor Friel tabatin tres bon deseo, na promer pa Aruba, „e isla cu nos tur ta stima", na di dos lugar pa Lago, e compania caminda nos tur ta gana nos pan y e di tres, pa e directiva nobo di e union. Promer cu un brindis a worde tuma, senjor. Eddy E. Maduro na nomber di CLASC, e organisacion internacional di bondnan di trahado, cual e ta representa, a dirigi algun palabra. El a sigura e directiva nobo cu nan por contra ariba e full cooperacion di CLASC y a haci un suplica na Lago pa duna e directiva nobo [illegible] cooperacion.



Esaki ta e tal HADI-3, segun e constructornan Ruso e auto di careda mas chikitu na mundu. E aparato tin un largura di 380 cm. un haltura di 50 cm. y un hanchura di 76 cm. Un motor di 500 cc. ta percura pa un velocidad di 300 km. pa ora. E chofer tin du drumi abao den e auto aki.

TRES CASO CONTRA DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 2 sept. — Via di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse tres miembro di I.O.WU.A. a hiba tres caso dilanti contra I.O.W.U.A., e bond di trahadornan di Lago. E exigidornan ta pidi huez den prome instancia, na prome lugar pa anula e decision di e reunion general di e bond di 11 di augustus n.p., den cual nan a stipula cu cada candidato pa un puesto den directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro.

Nan ta exigi tambe pa anula henter e stipulacion di candidatonan y ademas e eleccion di directiva di dia 26 u.p. Mr. Willemse a pidi corte pa trata e caso riba termina corticu en relacion cu e urgencia.

CHOKE FATAL PA JACOBO CROEZE

ORANJESTAD, 2 sept. — Den anochi di diasabra pa diadomingo banda di tres'or senjor Jacobo Croeze di Macuarima a keda mortalmente herida, ora cu su Opel a dai frontal contra un Oldsmobile biniendo for di direccion di Basi Ruti riba boulevard poco pasa di Eagle Beach.

E accidente a utma lugar net ora cu e fiestanan na Basi Ruti y P.O.V.A. tabata terminando y hopi auto tabata corre den direccion di Playa. Probablemente e causa tabata cu e Oldsmobile di repente a sali for di e fila di auto na pasa bai dilanti. Den e maniobra aki el a dai contra e Opel cu tabata bini di e otro direccion. Senjor Croeze cu tabata den esaki, casi instantaneamente tabata morto. Dos otro pasahero di e autonan R.E. y A.K. a worde hospitalisa gravemente herida. Ambos auto a keda total loss; e Opel a keda casi completamente habri for di otro.

CORSOW A KEDA ESTRANJA

ORANJESTAD, 2 sept. — E diario Curazalenjo Beurs en Nieuwsberichten di Diahuebs ultima tabatin un articulo publica, den cual a worde mustra, ariba e echo, cu den circulonan di comercio na Corsow nan tabata sumamente stranja di e echo, cu un carta bieaw di Procureur-General, dirigi na Organisacion di comercio y Industria na Aruba, te na cuminsamento di siman pasa a worde publica na e miembronan via un pamflet. E carta aki cu a worde manda dia 5 di Februari ultimo door di P.G. na e directiva di e organisacion menciona, segun Beurs- en Nieuwsberichten, nunca a worde contesta. Alavez e diario aki ta hala atencion cu e situacion, manera mustra den e carta di 5 di Februari, cual a worde publica te awor, awor ta duna un otro impresion, door di e participacion di P.G., dia 31 di Juli ultimo, cu medidanan lo worde tuma contra loteria prohibi y otro sorto di wega di suerte.

Pastor di Iglesia Evangelica a bolbe di vacacion

ORANJESTAD, 2 september. — Diahuebs atardi Sr. Bicento Henriquez, pastor di Iglesia Evangelica, Mont Plazier, a bo'be Aruba cu TCA di su vacacion di cincu siman na Canada y America.

Sr. Henriquez a bishita conocinan na parti di Alberta y Saskatchewan na Canada y na Chicago y New York na America.

Cooperacion condicional

LAGO: Prome averigua asunto di nombramento, despues descuti tocante C.A.O.

ORANJESTAD, — Manera senjor I.V. Friel di Lago Industrial Relations Department a duna di conoce diabierne anochi durante inauguracion di e directiva nobo di I.O.W.U.A., diasabra mainta e prome contacto a worde haci entre e representacion di directiva di Lago, y e directiva di union, consistiendo di president F.L. Maduro, vice-president Mario de Cuba, secretario general C. Yarzagaray y tesorero Gerrit P. Brook. Aki aparentemente directiva di Lago a duna di conoce di traha huntu cu e directiva nobo, pero cu e condicion cu pronto lo tin un aclaracion si e nombramento di candidatonan pa e directiva di Union a bai segun statutonan si of no. Mientras cu e asunto aki no a worde averigua, lo no tin deliberacionnan tocante e reglamentonan nobo pa obreronan.

E opinion di Lago durante e reunion aki a worde splica den siete punto, cual tabata lo siguiente:

1. Compania ta na altura cu durante e rechtsgeding di 24 di agosto huez a duna como su sentencia provisional, cu e nombramento di candidatonan dia 11 di agosto, na cual ocasion e miembronan di e directiva actual a keda eligi tabata contra e reglamento, segun tabata stipula den statutonan.

2. Pa tal motibo compania ta kere cu na cada momento den futuro e legalidad di e resultado di eleccion di dia 26 di agosto lo por worde discuti.

3. Segun interpretacionnan sano y obhetivo, compania no por firma acuerdonan cu un directiva di union cual su autoridad por worde anula, esaki tambe en vista di e posible consecuensianan pa compania si toch e firma tal acuerdonan,

4. Na mesun ora compania ta reconoce e necesidad diario pa administracion di e actual C.A.O. door di deliberacion entre e union y representantenan di directiva, y tambe e necesidad pa trata e problemanan via e proceduranan actual, ora cu empleadonan ta entrega peticionnan pa trata e problemanan aki serca e union.

5. En vista di loke ta para aki'riba compania a dicidi cu e lo reconoce e directiva nobo di union provisionalmente y cu e reconocimentu provisional aki lo dura te ora cu huez of di otro forma keda stipula si e directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. tin legalidad si of no.

6. Reconocimentu provisional ta nifica:

a. cu e compania lo traha cu e miembronan di directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. na fabor di e trabaonan diario en relacion cu e C.A.O. actual y e acuerdonan relaciona: y

b. cu Lago lo no delibera cu e directiva nobo tocante acuerdonan nobo pa e miembronan di union, solamente y te ora cu e legalidad di nan eligimentu como miembronan di directiva lo keda stipula pa huez of di otro forma.

7. Na fabor di e entendimentu sano cu I.O.W.U.A. y su miembronan, compania a insisti serca e directiva nobo pa trata di hanja mas pronto posibel un aclaracion tocante e legalidad di nan elegimentu. Si e union ta aprecia, Lago ta dispuesto pa duna tur sorto di cooperacion razonable pa hanja e aclaracion desea mas pronto posibel.

SECRETARIO CONSEHO ENSEYANZA

ORANJESTAD, 2 sept. — Entrante dia promer di september 1963 senjor C.A. Kramer, adjunct-inspecteur di Ensejanza na Willemstad, a worde nombra como secretario di e consebo di Ensejanza.

STEELBAND TANKI FLIP A BAI COLOMBIA

ORANJESTAD, 2 Sept. — Diabierne anochi mas o menos un cuarto pasa di diez, a sali for di Aruba pa Colombia e Steelband Tanki Flip. Nan lo keda durante 5 dia na Colombia. E grupo di 28 homber ta bao di direccion di Laureano Tromp, e persona cu a forma e band, y a prepara e tour aki pa correo. E band lo actua especialmente na Baranquilla den clubnan y dancing. E viaha a tuma lugar cu Aeroecndor, un compania di aviacion Colombiano. E band cu a worde forma un anja pasa, ta consisti cu excepcion di un Dakotero, for di mucha hombernan di Tanki Flip y becindario.

Mulo school di anochi tabatin anja exitoso

ORANJESTAD, 2 sept. — Diarazon venidero ta cuminsa atrobe na Aruba e curso di Arubaanse Avond Mulo. Segun nos a worde informa door di director G.M. van der Hilst, e curso tabata un exito grandi. Di e sesenta personanan cu a selrbi nomber cuarenta a keda, kendenan continuamente ta sigui e lesnan.

Cu nan a traha duro ta claro si nos pensa cu e curso total cu ta worde duna den tres anja ta pa e mes un diploma di un school normal di mulo di cuater anja. E promer anja les a worde duna di idiomanan Hulandes, Frances, Spanjo e Ingles tambe Matematica. Den e di dos anja e cursistanan por escohe entre Matematica y lesnan di comercio y e otro ensejanzanan ta hin aserca, manera geografica, historia y naturaleza. Naturalmente e ora e programa ta mas pisa „pero" asina e director a declara na nos" ta casi sigur, cu ningun persona di e di dos grupo aki lo perde curashi. „Nos curso no ta unicamente un caminda cu ta worde studia, pero tambe caminda ta topa amigonan". Hendenan di diferente creencia, manera di bida, lugar di biba, edad, opinion politico ta traha ta hunto y ta un gusto pa e maestronan duna les.

E espiritu di fraternidad a resulta durante di e ultimo reunion di cual e cursistanan, taba ta un sorpresa pa e director kende exactamente e dia ey a cumpli anja. Nan a organiza un fiesta den Paradera Club pa e ocasion aki.

Un comite bao direccion di sra. C. Laclé for di Santa Cruz y sr. Remigio Vingal for di Oranjestad a percura pa tur cos.

Tur les a ser duna den Mon Plaisirschool, cu door di su situacion favorable tambe pa cursistanan for di Santa Cruz y San Nicolas ta facil pa jega.

Un gran ventaha tambe ta, cu e mulo school di anochi ta traha estrechamente huntu cu e organizacion ruman na Corsow, asina cu p.e. un cursista cu mester sali pa Corsow pa servicio militar, por termina su estudio trankil aja na e MULO school di anochi aja. Naturalmente un school di anochi ta traha completamente diferente cu un school di dia. Nan no ta duna rapport. Mas cu tres cuarto parti di e cursistanan ta mayor di edad y hopi hasta casa y hasta tin yiunan grandi. E tempu pa repeticion, overhoor di les y cosnan similar por keda limita na un minimo asina. Di mes ta ser traha mas serio cu por worde spera di un alumno di school di dia di 12 of 13 anja y e bon chempel di e mayornan ta stimula e hobennan. E cursista mas hoben tin 16 anja, esun mas bieuw tin 49 anja.

For di un famia p.e. mama y yiu ta bishita e school, for di un otro famia tres ruman muher. Cu segun e datonan obtenibel bon resultadonan ta worde logra, segun senjor Hilgers ta di gradici hopi na e maestronan, cu tur ta maestronan excelente di MULO school. Na e momento aki e school tin como maestronan: Frere Paulus pa Hulandes y Historia, Chr. Westrate pa Frances y Hulandes, D. Helmink pa Ingles, W. J. de Boer (campeon di schaak di Antillas) pa matematica, J. Bosman pa Biologia y Fisica, P. Zonjee pa Spanjo y Frances.

Tambe e curso nobo, cu ta cuminza diarazon p.v. atrobe ta practicamente jen.

Ta di spera cu e MULO school di anochi Arubiano lo continua di e mesun manera exitoso, como door di esaki, hopi cu di otro manera lo ta mucho bieuw awor tin e chens pa hanja un diploma di balor, cu ta duna posibilidad pa un mehor posicion of pa estudio mas avanza.



LAGO TA CUMPRA CORRIENTE FOR DI GOBIÈRNO

SAN NICOLAS, 2 sept. — Lago a bira un cliente di planta di corriente di gobierno di Aruba. Pa 3.10 p.m., ariba Diahuebs, Aug. 29, e cablenan for di Balashi pa Lago a worde conecta na e sistema electrico di refineria di Lago den Powerhouse No 1. E switchmento mes a worde precedi door di un serie di testnan sin ningun ceremonia.

Awor ta posible pa Lago cumpra te 18.000 kilowatt di corriente for di gobierno segun un contract di Aug. 24, 1962, firma entre President di Lago W.A. Murray y I.S. de Cuba, Gezaghebber Interino na e tempo ey.

Electricidad lo worde entrega door di un sistema di cable y substacion cu ta pertenece na gobierno y ta worde manteni door di gobierno. Esnan cu a coördina e switchmento aki entre e facilidadnan di electricidad di gobierno y Lago tabata J.J. Lavell di Planta di Awa y electricidad di Gobierno di Aruba, y C.R. Osborn, voorman di Process-Utilities y H.F. Gaba di Departamento Tecnico di Lago.

Siendo cu e fuente di electricidad di gobierno ta disponible awor, Lago lo saca seis generador chikito for di servicio. E motornan aki di trinta anja bieuw a bira costoso pa mantene y tabata sujeto di discusion pa reemplazamento tempo cu gobierno a propone pa Lago cumpra corriente for di Balashi envez di inverti placa den generadornan nobo y costoso. Lago lo mantene cuatro di e diez generadornan den su Powerhouse No. 1.

Maximo 18 mil Kilowatt

18.000 kilowatt ta e maximo capacidad cu Lago por cumpra, pero e cantidad berdadero cu lo worde cumpra durante e periodo di e contract lo depende ariba e necesidadnan al corriente di e refineria cu ta surpasa e capacidad di e generadornan existente di Lago. Lago su necesidad promedio pa operacion ta como 41.000 kilowatt. Su necesidad maximo ta como 46.000 kilowat. E facilidadnan di Lago su dos planta di electricidad ta capaz pa produci e necesidad promedio di electricidad pa Lago. E tarea di fuente di electricidad di gobierno ta pa yena e necesidad di corriente durante periodonan di maximo demanda y ora e turbo-generadornan ta temporariamente saka for di servicio.

E dos circuito for di Balashi pa e substacion na Lago tin como 81.000 pia largo. Tin dos circuito pa asegura continuacion di servicio. E cablenan ta encera den insulacion normal y tin proteccion adicional den e dos tubo di cuatro duim di diametro, cual tubonan tambe ta contene nitrogeno seco bao di 200 libre di presion como insulacion adicional.

E circuitonan lo hiba 60.000 volts pa e transformadornan di e substacion, na unda e voltage aki lo worde reduci pa 13.800 volts cual ta bai den Powerhouse No. 1.

E contract di Aug. 24, 1962, cu a worde firma door di Sr. Murray y Sr. de Cuba, ta inclui tambe compramento door di gobierno de azeta combustible for di Lago pa e Planta di Awa y Corriente di Balashi. E planta di gobierno na Balashi ta worde extendi considerablemente pa entrega corriente y awa na e plantanan quimico di Barcadera y pa atrae industrianan nobo.

Otro empleadonan di Lago cu a asisti den swichmento di e energia electrico di gobierno pa Lago tabata W.R. Moore, F.N. Clark, y S. Geerman di Process-Utilities, C.F.J. Peeren di Mechanical-Electrical y F.M. Marteny di Departamento Tecnico.

28 SEPTEMBER PREMIERE „DE REGENMAKER"

ORANJESTAD, 2 september. — Dia 28 di e luna akí e comedia „De regenmaker" di e autor Mericano Richard Nash lo worde presenta pa di promer biaha den Centro Cultural. Esaki lo ta un comedia romantico, cu de bez en cuando un har'cuento y un yoramento. E ta huga na anja 1913 den e estadonan west di America, na un alqueria, caminda un tata cu dos yiu homber y un yiu muher mahos ta gana nan pan di cada dia cu loke nan por planta y cosecha.

Ta den un tempo di secura, cu ta presenta un trahado di awacero (regenmaker) na e quinta, kende ta un estafador cu ta kita placa for di e simpel campesinonan door di ganja nan cu e por laga awa yobe. E homber ta haci su maldad na e alqueria, pero e bon cu e ta laga atras ta pa e mucha muher un creencia nobo den su mes y un otro bista ariba mundo. Net promer cu e cortina cera den e ultimo parti di e comedia e estafador ta bai for di e alqueria, lagando e famia campesino atras cu sintimentonan bruha. Pero promer cu nan a perde for di bista awacero ta basha for di cielo, pero mas feliz ta e „trabado di awacero" y e mucha muher.

E comedia akí, cual ta worde yama door di insidernan esun di mas „pisa" te awor aki cu a yega di worde presenta pa Amateur Toneelgroep Aruba, e regision ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. E mes un personanan a bisa: „si e comedia aki bira un exito, anto sin duda lo e ta esun di mihor, cu den anjanan a worde presenta na Aruba". Den e rolnan principal nos ta mira Jane Lock (e yiu muher). Frans Meeuwsen (e trecedo di awacero) y senjornan Gerard van der Hulst, Hein Marchant, Theo Nelissen, W. J. Dinnissen y e bohen Nagtegaal den e otro rolnan.

BETTY ROBERTSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 2 Sept. — Na e momento ta actua den Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel Casino, Betty Robertson como estrella den e show di anochi. E dama ta un Canadiense, cu un buki di ba'le interesante, den cual tin nombernan di e.o. „King Edward's Oak Room", „Frans Josef" y „Balclay Hotel" na Toronto. Ultimamente prensa di Toronto tabatin e mes un opinion tocante di e cantante akí, ora cu Toronto Telv a scirbi: „Tin mucha muhernan cu ta bunita y tin cu ta canta bunita. E combinacion di e dosnan aki hunto ta algu cu ta masha poco tin. „Mi ta considera Betty Robertson como un di e mihor vocalistanan di Canada". Betty a presenta diferente biaha dilanti di television y den revues. Su interpretacion di „Autumn leaves" ta sumamente impresionante.

HILTON 12 FRIESE VLAG 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di baseball junior league a enfrenta otro e novenanan di Hilton y Friese Vlag. Cu score di 12 pa 4. Hilton a sali triunfador. Nan a conecta 8 hi y comete 3 error. Friese Vlag a conecta tres hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata H. Rodolfo. Pa Friese Vlag a perde E. Kock.

Den e tercer inning di e partido L. Perez di Hilton a conecta un homerun cu dos companjero na base, cu a pone su equipo bai ariba ya cu na e momento ey nan tabata perdiendo dos cero.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 10 september 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden:

Bestek 181 — dienstjaar 1963 Het installeren van luchtkoelingapparaten in 3 lokalen van de Politie Opleiding School te Rio Canario op Curacao.

Bestekken zijn vanaf 2 september 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 7.50 per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 5,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 16 september 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden:

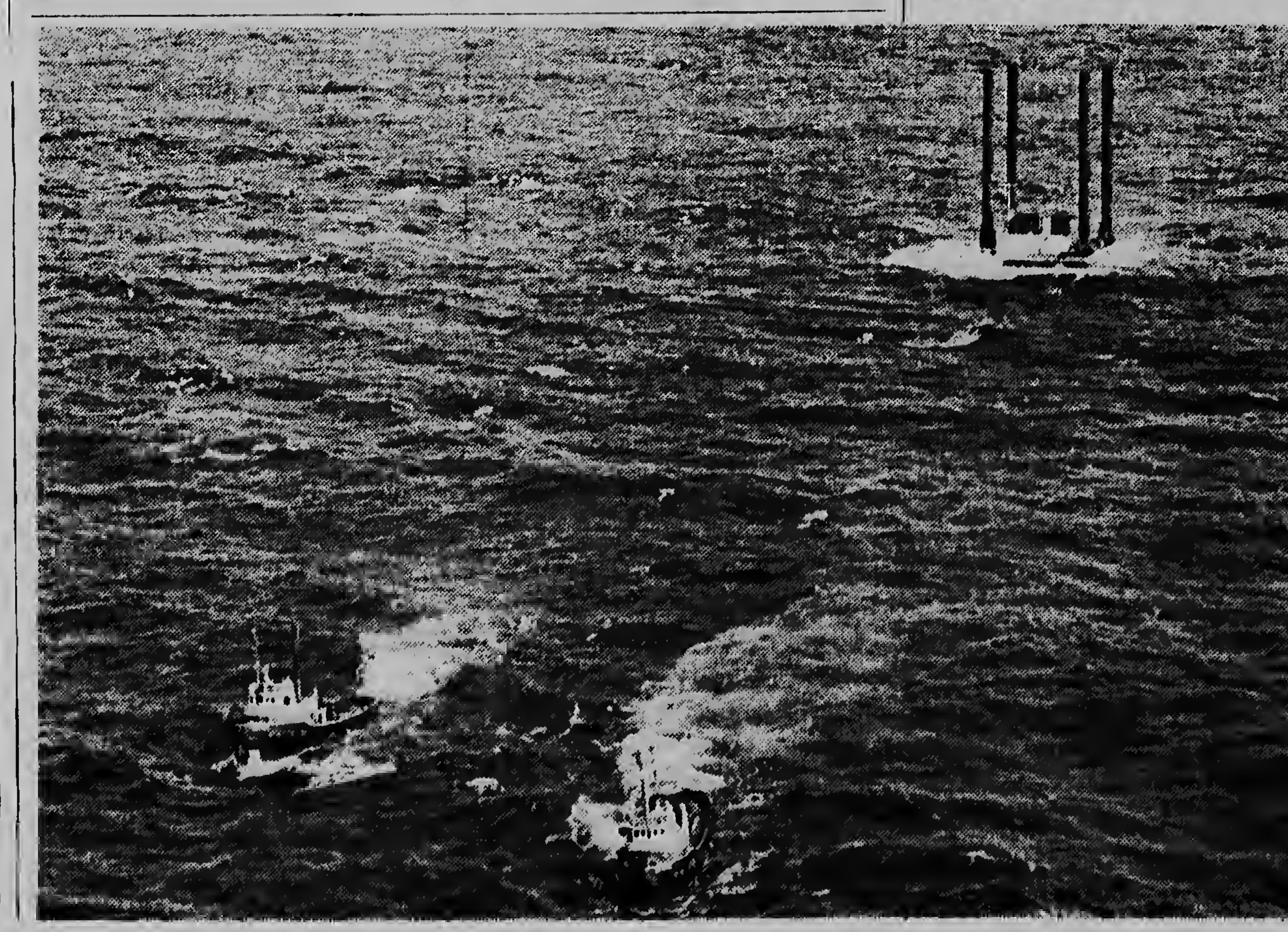
Bestek No. 178 — dienstjaar 1963 Het uitbreiden en verbouwen van het Stafgebouw Hoofdcommissaris van Politie op het Zuid-oostelijk bastion van het Fort Amsterdam te Curacao.

Bestekken zijn vanaf 3 september 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 15,— per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 10,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. Blikslager.

E isla di hora Ingles „Hubinsel IV" aki na diez milla for di costa Hulandes getouw pa e remolcadornan „Nestor" y „Simson". E isla di bora a los for di e remolcador Ingles riba Noordzee, despues di cual e remolcadornan Hulandes a duna assistencia pa touw e aparato pa IJmuiden.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi a reconose uno di e hendenan di Vigo Baños, un tal Rios, cu ta odia bo! Mi a sigui nan, y mi a mira cu nan ta traha un trampa. Ah! Si?
2. (Y den e forti....) Laga nos bai come Pancho! Capitan.... E Indionan pronto ta bai tin arma. Nos ta keda pa nos bringa.
3. Ken ta duna e Indionan arma? Pa e deduccion cu mi a haci, mi ta kere cu Vigo Baños ta cambia e armanan pa pielnan di buffalo.

¡RECONOCÍ A UNO DE LOS SECUACES DE VIGO BAÑOS, UN TAL RÍOS, QUE TE ODIA! ¡LO SEGUÍ, Y VI QUE SE EMBOSCABA CON OTROS!
¡AH! ¿SÍ?
Y EN EL FUERTE...
¡VAMOS A COMER, PANCHO!
CAPITÁN... ¡LOS INDIOS PRONTO TENDRÁN ARMAS! ¡NOS QUEDAREMOS PARA PELEAR!
¿QUIÉN DARÁ ARMAS A LOS INDIOS?
¡POR LAS DEDUCCIONES QUE HE HECHO, CREO QUE VIGO BAÑOS SE LAS DA A CAMBIO DE PIELES DE ...
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Oh, Lorenzo....! Mi ta lesando un novela masha triste.
2. Ta e historia di un muher cu a ser maltrata pa su esposo cruel.
3. Pakiko e hombernan ta asina bestial?
4. Y nos no por laga e bestianan come awe nochi?

¡OH, LORENZO!... ESTOY LEYENDO UNA NOVELA MUY TRISTE.
ES LA HISTORIA DE UNA MUJER MALTRATADA POR SU CRUEL ESPOSO.
OOOH... BUUU... BUUU... ¿POR QUÉ SON LOS HOMBRES TAN BESTIAS?
¿Y NO PODEMOS LAS BESTIAS COMER ESTA NOCHE?
Derechos Reservados.



Un vista di e Taptoe grandi anual na Delft durante ensayo general cu a tuma lugar diaHuebs atardi. E Taptoe ta tuma lugar e siman aki.

STERRIT JUVENTUD CRISTIAN A BIRA EXITO GRANDI

ORANJESTAD, 2 sept. — Un biaha mas directiva di Juventud Cristian por mira atras ariba un evenemento bon organisa cu a hanja su merecido acohida serca e publico di Aruba. E sterrit cu Juventud Cristian a organisa Diasabra anochi ultimo a cai na smaak di e participantenan.

For di tras di Centro Cultural caminda e sterrit a cuminza ta sali mas menos 40 auto cu un total di como 150 participante. Cada auto a hanja fuera di e formulario cu instruccionnan pa e sterrit, tambe algun paki chikito di sigaria pa pasa tempo. Majoria di e participantenan tabata di opinion cu e ruta tabata bon escohi, aunke no asina facil, pero toch interesante. Na Basi Ruti e participantenan tabata worde spera pa e conhunto Los Principes y senjor Moroso, manager di Basi Ruti cu su waiternan. kendenan a percura pa te den e oranan di marduga ningun persona mester di a sinti su mes fastioso. Musica, bebida y snacks tabata companja e combersacionnan cu tur caminda den Basi Ruti por a worde tendi tocante di e sterrit. Un dama sinta tras di su refresco a bisa nos: „Esaki ta e promer sterrit cu mi a logra caba te na fin, apesar cu de bez en cuando mi no tabata sahi den cual skina di Aruba mi ta hinka". Esaki ta un di e hopi reaccionnan di entusiasmo cu nos a tende ariba e sterrit di Juventud Cristian. Banda di 12'or di anochi senjor Boy Escalona, president di J.C. a pidi tur presente nan atencion, pa e anunciamento di e ganadornan. Despues di a gradici tur participante, comerciantenan y otro personanan cu di un manera of otro a coopera cu e sterrit el a yama e ganadornan adilanti pa ricibi nan premio.

Promer premio a bai pa T. Barnes kende tabatin 220 punto contra. Segundo premio S. Frank cu 310 punto contra, despues como di tres J.M. Henriquez cu 310 punto en contra, cuater F. Bardouille 310 punto en contra, cinco P.J. v. Dijk cu 370 en contra di seis sr. Hollander cu 400 punto contra y A. Rozenstand tabata e persona cu a hanja e „poedelprijs" pa e persona cu maximo di puntonan contra, loke tabata 1.340. E premionan a worde entrega door di srta. Rosemarie Carotenuto, Reina di Juventud Cristian y sr. Boy Escalona.

KANIKANAN DI AZETA A DEROTA PLAYERONAN

ORANJESTAD, 2 sept. — Durante cinco siman a tuma lugar encuentronan deportivo entre e cuerpo policial di San Nicolas cu tin e nomber di „Oliekanen" y e cuerpo policial di Oranjestad, cu tin e nomber di „Kaleneten", pero cu despues nan a hanja ta mihor pa cambia pa e nomber di „Stedelingen". Cu un fiesta bon anima e „vijfkamp" aki a worde termina na P.O.V.A. diasabra anochi ultimo.

E encuentro decisivo pa e „vijfkamp" a tuma lugar diasabra atardi ariba tereno di voetbal di Wilhelmina Stadion. Yen di animo y brillo, e dos teamnan a suhi tereno cu e plan pa „bringa" te na ultimo minuut. Esaki como cu tur dos team tabatin e oportunidad ainda di gana e „vijfkamp" como cu nan tabata empata despues di e di cuater encuentro. Promer cu e wega a cuminza banda di 5'or, e madrina di e team di San Nicolas, srta. Agnes Geerman a entrega un bocket di flor na e captain di e team di Oranjestad, senjor Anton Hijemering, esaki despues cu e captainnan di e teamnan di San Nicolas y Oranjestad, resp. Hubert Alberto y Hijemering a intercambia dos mascot simbolico, un enorme kanika di azeta y un insecto grandi di plastic cu tabata representa mas morto cu bibo, cual a worde entrega na e team di Oranjestad. Lastimamente pa Oranjestad e simbolo aki a resulta berdad pa nan, como cu nan a perde cu e score di 4—2.

Anochi durante di e fiesta na P.O.V.A. e copa a worde entrega door di comisario di polis sr. C. de Jager, na e representante di e team ganador sr Tuinenburg di San Nicolas. Despues di palabranan di aprecio na e participantenan di senjor C. de Jager y sr. Tuinenburg, Caribbean Ambasadors a continua cu nan piezanan, animando e publico presente te den e oranan di marduga.

HEINEKEN A DERROTA WINSTON 11 — 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y Winston. E cerveceronan a obtene nan triunfo number 7 di e temporada, e biaha aki cu anotacion di 11 carrera pa 2. Nan a conecta ocho hit contra di cuatro di e cigarrilleronan.

Un total di 10 hit Winston a comete, mientras cu Heineken's a pifia cuatro biaha.

P. Maduro tabata e pitcher ganador perdiendo M. Maduro.

Cu e triunfo aki Heineken's a obtene mitar wega di ventaha riba Esso cu ta den e segundo puesto awor. Winston tin awor record di tres gana y seis perdi y ta 3½ wega bao di e lidernan.

Cumpleanjos

Diasabra a cumpli anja senjor Rosimbo Jacobs, felicitacion ta biai di su tata Thomas Jacobs, rumannan, subrino y subrinanan y di su yiu Urlita y especialmente di Glenda Tromp.

* * *

Diasabra a cumpli 7 anja e hobencita Glenda Justina Tromp, felicitacion ta bini di su mama Rica, tata Jose, rumannan Elvira, Eddy, Marieta, Anny, Leo, Joseito y Jenny, omo y tantanan, primo y primanan, welo y welanan, amiganan di school y demas famia Tromp, Jacobs y Kock, especialmente di Aura Jansen y Duglas Henriquez.

* * *

Diasabra a cumpli anja e gentil caballero Duglas Henriquez, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan di R.C.A. Club, especialmente di Aura Jansen, Elvira y Glenda Tromp.

* * *

Dia 31 di agosto a cumpli anja Johanna Francisca Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumannan, Francisco, Jacentha, Cosma, Aurora, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan y demas famia Geerman.

* * *

Dia 1 di september a cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Juditha Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, tur su rumannan, di su ruman muher y esposo na Caracas y especialmente di Benito Kelly y demas famia Martha, Jacobs, Kelly y Arambatsiz na Caracas.

Erres y Verf Antill. empata den promer luga

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega perteneciente na e temporada regular di baseball clase A a worde hunga entre e novenanan di Erres y Verf Antilliana. Cu score di 7 carrera pa 5, Erres a resulta vencedor, loke a trese un empate den e promer puesto di e liga por cierto entre e mes dos teamnan aki. Promer cu e wega Verf Antilliana tabatin ventaha di un wega riba Erres cu tabata den e segundo luga. Ocho hit a worde conecta door di Erres, mientras cu nan rivalnan a conecta cinco. E errornan tabata 7 door di Erres y 2 door di Verf Antilliana.

Pitcher ganador a resulta J. Gumbs y a perde M. Kruythof.

Dialuna awor, tambe den Lago Sport Park, e play-off pa e dos promer puestonan entre e dos clubnan aki lo cuminza.

AGENDA

CINE

Dialuna 2 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gidget goes Hawaiien" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The siege of Syracuse" all
AURORA 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.30, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curaçao 8.00 — 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 2 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verei Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun un informacion publica pa Servicio Informativo di Gobierno e cantidad di pasaheronan cu a drenta, sali y tabata di transito durante luna di Juli e anja aki tabata, casi 300 mas cu na e mes un luna anja pasa, apesar cu e cantidad di pasaheronan cu tabata di transito a bira mas cu mitar bez menos. Alcontrario e cantidad di pasaheronan cu a sali a bira mucho mas.

Aki nos ta publica e cifranan exacto di e trafico di pasahero di luna di Juli 1962 y 1963:

Pasaheronan		**1962**
A drenta		3443
Transito		1574
A sali		3484
Total:		**8501**
Aterizahe —	**1962**	**223**
Pasaheronan		**1963**
A drenta		3944
Transito		703
A sali		4134
Total:		**8781**
Aterizahe —	**1963**	**276**

— 15 —

—Esey tambe ta casi imposibel!

Pero e tabata aki toch, e ultimo carta a sali for di e lugar aki.

—Quizas, el a post e carta aki solamente, e donjo a bisa; Bon anochi.

Dia di Pascu Elfrida Wortman a bai misa. Nunca el a paga menos atencion na e predicashi. Solamente su wowonan tabata busca tur caminda den e misa. El a pidi Dios perdon pa su descuido y a sali asina cu e la hanja un chens.

Nada! Nada!

Atardi e por a bai Burach cu bus. El a bai serca e pastoor ainda. Tabata posibel cu Ulla Mekendorp a bai serca dje pa busca ayudo.

Nada.

Mas atardi el a subi e bus grandi pa bai Burach. Despues di un viahe chikitu e bus a para riba un plaza cu nan a traha pa caballito. El a drenta den e filanan di mucha y hobennan cu tabata grita y haci pret. El a pasa na tur e standnan y a keda waak tur e hende muhernan di e caballito.

Poco pafor e caretanan tabata para. Aja muchanan tabata hunga y e muhernan tabata bishita otro pa combersa un poco den e casnan riba wiel.

E ora el a mire!

For di un careta blancu y blauw un muher hoben a sali, cu cabei blancu corticu.

E tabatin un bolo hinka den un papel den su man y tabata na punto pa bai serca su bicinja. El a bira su cara cu su wowonan blauw un ratu pa e muher stranja.

Marta!! Elfrida Wortman a grita, pero e muher hoben a sigui sin paga tino.

Casi el a jega na e otro careta caba, prome cu e pober mama a corda cu Marta Wortman no tabata existi mas.

—Ulla! el a grita awor. E tabatin miedu cu e muher lo disparse. Ulla Mekendorp!

E ora e muher a bira su cara y a puntra sorpresa:

—Bo ta desea algu di mi?

Masha poco poco Elfrida Wortman a camna bai riba e muher hoben. Su pianan di repente a bira pisa manera chumbu. Su wowonan a bira scur, e tabatta mira e cara manera den un nubia. E cara di su yiu.

—Perdona mi, el a bisa suave cu voz kibra. Abo ta Ulla Mekendorp?

E dama tabatin un karakter impulsivo. E no tabata su custumber pa pensa hopi. Bo por a mira esey na e manera cu el a contesta pura:

—Si, esey ta ami.

Pero cuantu biaha Pablo a jega di sundre caba riba su descuido?

—Abo no ta sinja nunca, el a bise cada biaha. Pensa prome bo papia! Hende muher parse cu no tin cabez.

Den su wowo a bini cuidao y desconfianza. E tabata bira insegur. Tabata malu pa bisa un vez cu e tabata Ulla Mekendorp? Pero awor e no por a bira bek. E senjora bieuw dilanti dje no tabata mustra peligroso tampoco. Pero toch Ulla a dicidi pa tene hopi cuidao.

Berdad! senjora Wortman a cuminza loco di felicidad, pasobra el a hanja esun cu el a busca tantu tempu caba. Berdad, ta mi Marta mes!

—Kiko bo ta bisa? Ulla a puntra sorpresa. El a keda waak e bolo den su man pa e careta banda di dje y e cuminza bira poco impaciente. Bo kier bisa mi di kiko ta trata. Mi mester bai. Mi ta invita.

E ora e anciana a hanja su sinti bek. El a muha su lipnan secu y a cuminza:

—Pa bo mi a bini Ellisheim. Tabata un viahe laru. Mi a busca tur caminda. Y awor mi a hanja bo. Esta feliz mi ta! Mi nomber ta Wortman — Elfrida Wortman, mi ta bini di Belgica.

—Di Belgica? e dama a ripiti y su cara a bira blancu. E bolo den su man a cuminza tembla. Kiko bo kier di mi? Ta pa pa....

Di repente e pasado cu Ulla Mekendorp no kier a corda mas, tabata presente atrobe. El a corda cu e tabatin un yiu. El a laga atras den e huerfanato na Belgica. Nunca e no a preocupa cu ne. Esey no tabata bunita. Pero Pablo tabata kier asina, y tur loke Pablo tabata kier e tabata haci. Tambe el a pensa riba e tempu horibel den e institucion di trabao forza. Esey tabata e periodo mas tristu den su bida, den prison cu uniform mahos.

—Bo ta di polis? el a puntra spanta.

Tur e pensamentunan aki Elfrida Wortman tabata lesa di e cara hoben awor. E mes tabata completamente na su tinu.

—No, el a sonrei, mi no ta di polis. Mi no ta bini tampoco pa motibu di e yiu. Mi ta bo mama, Ulla.

Caramba, awor e bolo a cai abao.

—Mi Dios! e dama a grita y a zak abao. Tambe Elfrida Wortman a zak abao. Huntu nan a coge e pakki tene.

—Nos no por papia trankil cu otro cualkier caminda? senjora Wortman a bisa.

E no a pensa cu su yiu di binti y tres anja lo a coge braze despues di un separacion asina largu, pero toch el a pensa cu e emocion lo ta mas grandi. E unico signo di emocion tabata un bolo kibra.

Tur dos a lamta para atrobe. Ulla Mekendorp a tene e pakki kibra cu dos man awor y su cara tabata mustra poco rabia.

—Bon anto! warda un ratu! Mi ta bai bisa cu mi no ta bini mas.

(E ta sigui)

1. Siguiente mainta.
Oh, pober, pober Fluffy.
2. Mi amorcito chikito.
3. Mi ta hiba bo bai keiro, pober baby.

1. Mi no ta duna bo bebe mas, pero mi ta hiba bo bai keiro.
2. Ora mi pensal Mi Fluffy chikito un kier ni pa mi keiro cu ne.
Punky a pone mi cacho chikito odiami!
3. Mi ta sigiele, esei ta loke mi ta haci.
Despues, na e momento bon, mi ta grita, judami!
4. Mi ta bisa e polis cu el a horta mi.
Mi ta hura cu el a menaza mi.
Mi ta laga nan arestele, mi lo ta liber di dje.

Acusado di huramento falso a sali liber

ORANJESTAD, 2 sept. — Despues di tabatin algun siman di vacacian, husticia a habri su portanan atrabe na Aruba pa trata casanan di delita cameti den e ultima temponan. Pa e casonan aki cu a warde trata diabierna mainta a bin far di Corsow mr. J.W. Ellis, kende a reemplasa huez B. Swanenburg cu awar ta trata casanan civil. Cuminsando despues di algun siman di vacacion, e pramer tratamento di casonan di diabierne a dura cama tres ara.

Entre otro a worde trata e caso di F.E.M. di 25 anja di edad cu a worde acusa di a haci huramento falso den e caso cu a worde trata dia 30 di mei contra di G.A.G. E caso aki a worde treci adilanti como cu serca polis cu a tuma e proces verbaal F. E. M. a declara cu e no a corre cu un cierto auto. dia 2 di mei ultimo di cual el a worde acusa di a corre aden y despues a lage mal para. Pero ora cu e caso a worde treci dilanti huez dia 30 di mei ultimo contra di G.A.G., kende e ora a worde acusa cu te a corre cu e auto y den cual caso F.E.M. tabata testigo. M. a hala su palabranan atras y a bisa cu e no ta corda si el a corre cu e auto si of no. E caso aki tabata sumamente bruha. como cu na un instancia M tabata declara un cos y na un otro instancia como testigo e tabata bisa lo contrario.

Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong den su pidimento fiscal a bisa cu e no ta kere cu acusado su intencion tabata pa duna un huramento falso. Y alavez e ta hanja cu ningun caminda y na ningun moda a worde prueba cu ta acusado a corre e auto. E motibu cu sr. Tjong Ajong a hanja cu e caso aki segun su opinion tambe ta sumamente bruha. El a bisa cu segun e declaracion cu el a hanja di un di e polisnan cu a trata e caso aki. el a mira cu esunnan cu a tuma nota di e caso aki. esta e polisnan tampoco a comprende mucho ta kiko a pasa exactamente. tampoco e acusado.

Pa e motibu aki officier a hanja cu acusado tin di worde declara liber.

Huez J. Ellis tabata di opinion cu enberdad e no ta kere cu acusado tabatin intencion di haci huramento falso y a sentencia segun e pidimento fiscal.

Amiga cu a carta amiga

Un otro caso cu a worde trata ajera dilanti di huez Ellis tabata esun di e dama C.M.H. di 47 anja kende ariba dia 14 di juni a corta su amiga M.G. cu un sambechi chikito. E dama aki kende durante henter e tratamento di e caso tabatin un temblamento masha fuerte. no a nenga na ningun instancia di loke el a worde acusa. Segun su declaracion e cortamento a resulta pa motibu cu el a fia su amiga dos florin cu 50 cent y ora cu el a pidi su amiga e placa back. esaki a sundre y a insulta su mama. „E ora mi a habri un sambechi chikito y a corte ariba su schouder segun e acusada.

Officier di husticia a hanja e caso aki basta serio. pero tumando e persona di e dama na consideracion el a pidi un castigo di dos siman condicional pa un tempo di prueba di 1 anja y 50 florin di boet of 10 dia sera.

Huez a sentencia segun e pidimento fiscal.

Traha parta mas duro

E caballero di 25 anja B.B. ajera mainta mester a presenta dilanti huez como cu algun tempo pasa, ora cu e tabata cera na warda di polis na Oranjestad pa saka wajaba. el a kibra e porta di e cuarto cu el a worde cera aden. E no a nenga cu el a kibra e porta. pero si el a nenga cu su in'encion tabata pa hui for di den e cuarto. Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong a hanja cu a worde prueba cu acusado a destrui propiedad di otro y a pidi un castigo di 50 florin di boet of 10 dia sera pa B.B.

Ariba e pregunta di huez si e tin algo di bisa toeante e castigo cu officier a pidi pe. acusado a bisa; „Pakiko nan no ta pone mihor porta den cuartonan caminda nan ta cera hombernan burachi".

Mientras tabata calcula e castigo cu e lo duna B.B..' el a ripara cu B. ta un caballero cu ta gusta su bibida pa keinta cupa. Ariba pregunta di huez el a declara tambe cu enberdad e ta gusta su bibida. pero cu esaki e ta haci no di su mes placa. pero cu otro amigo. Huez su respuesta ariba esaki tabata: „Bo tin tendencia di bira un burache raha".

E castigo cu e caballero B. a hanja ta 25 florin di boet of 5 dia di prison.

Casa di appel putri accidente

E hoben L.M.C., kende ajera mainta a presenta dilanti huez pa tende e tratamento di e caso contra di dje. den cual e ta worde acusa di a skop e Portugues M.V.E. dia 26 di april; durante henter e tratamento di e caso a keda nenga rotundamente cu el a skop e caballero meneiona. Como cu huez a ripara cu asina e no ta jega mucho mas leuw cu e caso aki. el a dicidi di jama un tes'igo adilanti. Esaki tabata e hoben E.C. di 22 anja kende ta e persona cu a bringa directamente cu e caballero E. Segun E.C. a declara. e motibu pakiko el a bringa cu E. ta pasobra cu E. a bende un appel putri. Ora cu el a reclama sera E.. el a bolbe dune un appel. cual tambe tabata putri. Segun C. su declaracion el a mira e ora cu ta mihor pa pidi su placa back.

Pero el a hanja esaki back na un manera desagradabel. E caballero E. a tira e diez placa pe y a bise. cu si e no ta gusta asina. e ta laga. E hoben C. kende naturalmente a sinti su mes ofendi a bisa E. cu e lo warda ariba dje te ora cu e bai cas. Esaki a sosode tambe cu e resultado cu nan a bringa cu otro. Ariba e pregunta di huez si e ta corda cu L.M.C. a dal e Portugues el a bisa cu e no ta corda cu tal cos a tuma lugar.

Di manera cu e caso a keda mes leuw. Mr. Ellis e ora a hanja mihor pa suspende e caso te aki na dos siman. pa asina yama algun testigo adilanti pa aclara e caso.

Castigo pisa pa corre auto burachi.

E caballero H.A. di 26 anja di edad lo no lubida asina liher cu dia 29 di maart ultimo. el a comete un delito cu otro biaha mihor e pensa bon promer cu e hacie atrobe. El a worde acusa di a corre auto ariba e dia menciona. bao di influencia di alcohol y na un manera masha peligroso. Ariba e dia aki e tabata corre ariba e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas cu un zig-zag for di un banda di caminda pa otro. Hasta segun declaracion di testigonan de bez en cuando e tabata baha for di caminda ariba su man robez pa bolbe subi ariba caminda. E acusado mes kende no a nenga cu el a haci tal cos. a declara cu e tabata corre cu un velocidad di 80 kilometer na ora. Door di e corremento peligroso aki. el a causa un accidente cu afortunadamente no a resulta asina desastroso.

Officier kende a hanja e corremento aki un hecho sumamente serio y principalmente peligroso. a exigi un castigo di 6 luna sera y kitamento di rijbewijs for di acusado pa tres anja.

Huez tabata di acuerdo cu esaki y a sentencia segun pidimento fiscal.

Castiga pisa pa autar

Dia 6 di april ultimo e caballero F.H. di 30 anja. kende tabata corre auto levemente bao di influencia di alcohol. sin rijbewijs y cu un velocidad. di segun su declaracion. ochenta kilometer pa ora. a dal un mucha muher banda di caminda na haltura di Commandeursbaai Club na Savaneta cu e auto A780. cual e tabata maneha. Segun su declaracion, un rato promer cu e accidente a tuma lugar dos auto tabata corre su dilanti na bas'a distancia. Un cierto momento. un di e autonan a duna sinjal cu e ta bai bira y a baha velocidad. Acusado a declara cu e ora el a hanja su mes dilanti di e problema. baha for di caminda pa no dal e autonan. of sigui corre y distribi cu esun su dilanti. El a escohe e promer. cu e resultado cu ora el a baha for di caminda el a dal e mucha-muher kende a worde herida gravemente. Ariba pregunta di huez el a declara cu el a mira e mucha muher mucho laat pa por a evita e accidente.

Officier di hus'icia Tiong Ajong a hanja cu a worde prueba cu el a corre mucho duro y sin rijbewijs. El a exihi un castigo di 6 luna di prison di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y rijbewijs kita pa dos anja pa corremento mas duro cu e velocidad permiti. 50 florin di boet of 5 dia cerra y pa corre sin rijbewijs. 15 florin of 3 dia cerra. Huez J. Ellis a sentencia acusado pa 5 luna di prison. di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y rijbewijs kita pa dos anja. alavez pa corremento mas duro cu velocidad permiti 50 florin di boet of 10 dia cerra y corre sin rijbewijs 15 florin of tres dia cerra.

A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 2 sept. — Diabierna un otro candidato a haci examen pa wiskunde L.O. Meseos cu e otro dos candidatonan cu a pasa nan examen ultimamente pa Wiskunde L.O., esta senjor L. Hollander y Mevius, senjor R. de Veer a pasa e examen aki cu bon exito diabierna.



Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan cu a keda sera den un mina na Moab, den estado Utah na Merca. Tom Morgan un empleado di e mina a subi den un di e capsulanan pa waak si e ta sirbi. Despues nan lo baha e capsula pa asina por subi e victimanan, cu segun nan ta calcula ta bibu ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo por reforza bo relacionnan cu coleganan y sernan queri. Duna cooperacion y laga otronan tuma iniciativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta mustra un periodo masha agradabel pa bo. Awe nochi nan lo acudi serca bo pa duna un forma di judanza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Por tin sucesonan agradabel por medio di bo coleganan. Haci loke bo por pa hanja cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un dia favorable pa actividadnan na cas. Bo famia lo duna bo momentonan agradabel. Atardi por tin hopi exitacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Haci un viahe cortico di placer si ta posibel. Si no por anto trata pa diberti bo mes na cas cu bo famia, drumi tempran.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe mester ta un dia importante pa bo y bo por tin poco ganashi. Bo lo gasta placa pa diberticion y pa sernan queri.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Venus tin un bon influencia pa bo y bo interesnan. Probablemente bo lo ta dispuesto pa gasta placa na diberticion, tene cuidao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awor lo bini un cambio di esfera y probablemente bo lo sinti manera bo kier influencia otro, pero bo mester busca trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe por bira un dia masha agradabel, trata di goza di esey cu hendenan cu bo kier bon. Un bon dia pa romance.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Amigunan tin bon intencion cu bo awor, pone nan na haltura di bo ideanan. Atardi bo no mester tuma ningun chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin indicacion cu nan lo pidi bo pa tuma direccion di algu. Ta mustra cu bo ta popular den bida social.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe por bira un dia masha satisfactorio pa bo. Bo partner ta mustra generoso y bo plannan ta transcurri bon.

ADENAUER A RICIBI ERHARD

BONN, 2 september. — Canciller Adenauer awe tabatin un entrevista di seis ora cu su futuro sucesor, e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard. E combersacion cu tabata trata politica interior y exterior, a tuma lugar na Cadenabbia na e Lago Como unda Adenauer ta pasa su vacacion. Diarazon awor e gabinete Aleman lo reuni despues di un vacacion di 14 dia y Erhard lo pone su coleganan minister na altura di su combersacion cu Adenauer.

ASIENTONAN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NACIONNAN UNI, 2 Sept. — Antayera Union Sovietica a pidi pa abolimentu di e asiento di mancomunidad den conseho di seguridad y a propone pa duna Oost Europa un asiento.

E segundo president di e representacion Ruso Morozov a haci e proposicion aki pa un comision cu mester prepara un conferencia tocante renobacion di e convenio di Nacionnan Uni.

Morozov, a bisa cu e actual „Gentlemen's Agreement". Pa cual nan ta garantisa e asiento mester termina.

E paisnan di Latino Americano segun Morozov. mester hanja un en vez di dos di e seis asientonan pa miembronan no permanente. E miembronan permanente di conseho di seguridad ta Gran Britania, China nacionalista, Francia, Union Sovietica, y Merca.

CONDENACIONNAN NA SUR AFRICA

CIUDAD DEL CABO 2 Sept. — Corte supremo di husticia na Ciudad del Cabo. a condena awe 10 persona di colo riba acusacion di planea asesinato y destruccion pa pena den prison cu ta varia di shete te 15 anja. Segun e acusacionnan tabatin idea. di mata tur hende sin di tene cuenta cu nan colo. basta si nan ninga pa yuda destrui propiedad di un barrio na Ciudad del Cabo.

Tres acusado a hanja 15 anja. un 10 anja y seis homber a hanja shete anja den prison.

TIRAMENTO NA FRONTERA DI JEMEN

ADEN. 2 Sept. — Ajera nochi trupanan di eherci o republicano di Jemen y soldanan dje federacion di Zuid Arabia a tira durante dos ora riba otro banda dje frontera entre Jemen y Be'han. Un vocero dje comisariado altu di Gran Britania a bisa, cu e Jemenitanan a tira cu ayudo di pistolnan pisa riba puestonan federal. cu foi cuminzamentu di agosto a worde in'er[illegible] mente pa soldanan di Jemen. No a tabatin ningun victima. Jemen a entrega awe un keho serca Conseho di Seguridad pa motibu di agresion arma di Gran Britania.

